

nizado pelas metrópoles neocoloniais. À luz disso, tem o potencial de satisfazer a curiosidade de representantes de várias áreas de conhecimento.

*Eliasz Chmiel*

ORCID: 0000-0002-5957-2527

(Uniwersytet Wrocławski)

EMILIA DOWGIAŁO, *O flamenco polskim piórem... Kulturowe realia i słowne bariery*, Wrocław, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu, 2018, 374 pp.

<https://doi.org/10.19195/2084-2546.28.14>

El libro *O flamenco polskim piórem... Kulturowe realia i słowne bariery* (*El flamenco según las plumas polacas... Realidad cultural y barreras lingüísticas*) realiza un acercamiento a la historia y al origen del flamenco a través de la literatura de viajes polaca. El libro es fruto de la tesis doctoral de la autora, que compagina la investigación científica del flamenco con su ejercicio práctico como bailaora. En el presente volumen analiza en profundidad las memorias de viajeros polacos que visitaron España —y sobre todo Andalucía— antes del año 1936, destacando sus comentarios relativos tanto a la danza y la música, como al contexto sociocultural que determinó la aparición del flamenco. La investigación de estos escritos es precedida por un análisis extenso y pluridimensional de la realidad cultural de España en los siglos XVIII, XIX y a comienzos del siglo XX. Conviene subrayar que la publicación de E. Dowgiało no solo aporta una perspectiva polaca al nacimiento y a la historia del flamenco, sino que constituye también una contribución interesante a los actuales estudios que se realizan sobre este tema en la Península.

A modo de introducción se nos ofrece el prólogo escrito por el profesor Piotr Sawicki, que presenta a la autora, arrojando luz sobre sus intereses científicos, su gran afición por el baile y sus vínculos con Sevilla. Además, pone de relieve el carácter casi literario de la escritura de E. Dowgiało y su dominio excepcional de la lengua polaca. Resultaría difícil no estar de acuerdo con esta opinión. El estilo narrativo de la autora combina perfectamente una claridad analítica con la expresividad y la plasticidad propias de una novela. A este prólogo lo sigue la introducción de la propia autora, que señala la escasez de publicaciones polacas dedicadas a la historia y génesis del flamenco. Explica a continuación los objetivos de su investigación, su metodología y los principales problemas relacionados con el contexto estudiado.

El libro consta de tres partes principales, divididas en subcapítulos. La primera parte traza de forma breve la historia del flamenco y explica sus características. La autora hace una clara distinción entre el folclore andaluz y el arte

flamenco, que puede ser definido como una reinterpretación de este primero por parte de bailaores y músicos profesionales provenientes de la bohemia artística que surge a mediados del siglo XIX. En el mismo capítulo se analiza también la situación en el ámbito de la investigación científica dedicada al flamenco, desde los primeros estudios en las últimas décadas del siglo XIX hasta la actualidad.

La segunda parte se centra en la realidad cultural que condicionó el surgimiento y desarrollo del nuevo género musical. E. Dowgiało explora este contexto polifacético en el que nace y evoluciona el flamenco con una aproximación interdisciplinar, abordando la dimensión cultural, literaria, sociológica, ideológica, política y musical de la realidad española y europea en los siglos XVIII y XIX, así como a comienzos del siglo XX. Narra la génesis del flamenco distanciándose de la famosa *leyenda flamenca* y señalando la pluralidad de sus raíces, tales como el folclore andaluz, la escuela bolera, el género andaluz en el teatro, el *boom* español en Europa a mediados del siglo XIX, la popularidad del mito andaluz entre viajeros extranjeros y su influencia en la vida artística española, así como las tendencias estéticas del Romanticismo y los cambios sociopolíticos vinculados con esta época. La autora esboza diferentes fases del desarrollo del flamenco, pasando por su auge en el periodo de *cafés cantantes* hasta el estallido de la Guerra Civil. Contextualiza su narración refiriéndose a las investigaciones más recientes en el ámbito estudiado. Cabe destacar el alcance de este análisis, único en el contexto de publicaciones polacas relacionadas con flamenco, además de su precisión. Sin embargo, en esta parte del libro se nota ocasionalmente una reiteración excesiva de ciertas informaciones y argumentos, que puede perturbar la lectura, aunque probablemente la intención fuera de mantener la claridad de un contenido tan complejo.

La tercera parte del libro está dedicada a una exploración minuciosa y apasionante de los relatos de viajeros polacos que visitaban España a lo largo de siglos pasados, siendo testigos de, entre otros, la aparición y desarrollo del arte flamenco. La autora encuentra las primeras referencias a la danza española en la obra de Jan Potocki y sigue descubriendo testimonios interesantes al analizar textos escritos en el siglo XIX y las primeras décadas del XX. Investiga, en primer lugar, los relatos de soldados que participaron en las Guerras Napoleónicas y Guerras Carlistas. A continuación, se centra en las memorias de emigrantes, aventureros, científicos, artistas y primeros turistas polacos que viajaron a Andalucía desde la época de la Gran Emigración polaca hasta el año 1936. Estudia sobre todo diarios, memorias y cartas, pero ocasionalmente también hace mención a guías, manuales y prensa. La mayoría de los testimonios analizados está inmersa en una visión mitológica y, en gran medida, estereotipada de la región andaluza. No obstante, la autora ha conseguido identificar unos pasajes verdaderamente originales y reveladores, sobre todo en los relatos de Brandt, Broekere, Dembowski, Tripplin, Bartmański, Tarnowski, Jackowski y el ya mencionado Potocki. Algunos de estos testimonios resultan excepcionales a escala europea y de igual relevancia para los estudios

sobre la historia del flamenco que los relatos de famosos escritores franceses. Asimismo, cabe resaltar que los escritos polacos confirman la hipótesis de investigadores españoles modernos, según la cual este arte andaluz tomó forma en los años 70 y 80 del siglo XIX. Como demuestra E. Dowgiało, las perspectivas a veces limitadas de viajeros polacos se debían en cierta medida a su escaso conocimiento de la lengua castellana. Además, su percepción de la *materia andaluza* se veía influida a menudo por testimonios publicados con mucho retraso, llenos de informaciones obsoletas.

Cierran el volumen dos anexos: un listado cronológico de los viajeros polacos que dejaron comentarios sobre la música española y un pequeño diccionario de la terminología flamenca. Los sigue un catálogo de más de ciento cincuenta ilustraciones que acompañan al texto. Múltiples grabados, pinturas, fotografías, carteles, imágenes costumbristas, etc., que reflejan perfectamente la realidad cultural esbozada en la segunda parte. Al final encontramos el resumen del libro en español, inglés y polaco.

La exploración realizada por E. Dowgiało ha dado lugar a un libro insólito y sin precedentes en el contexto de los estudios polacos dedicados al flamenco, enriqueciendo asimismo la investigación española en este ámbito. El valor del libro, que por primera vez narra la historia del flamenco a través de la mirada de viajeros polacos, reside tanto en los importantes descubrimientos realizados por su autora, como en la exhaustividad del contenido, presentado con una aproximación interdisciplinar. Además, es preciso destacar que el volumen aporta un nuevo enfoque a las relaciones culturales polaco-españolas.

*Klaudia Tenoudji*

ORCID: 0000-0003-3165-6363

(Investigadora independiente)

ALFONS GREGORI, WITOLD J. MACIEJEWSKI, MAGDALENA WEGNER, *Buntowniczk*i. *Głosy kobiet we współczesnej literaturze katalońskiej*, Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM, 2019, 182 pp.

<https://doi.org/10.19195/2084-2546.28.15>

El tomo titulado *Buntowniczk*i. *Głosy kobiet we współczesnej literaturze katalońskiej* (redactado por Alfons Gregori, Witold J. Maciejewski y Magdalena Werner) es fruto del trabajo del Centro de Estudios Catalanes de la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań. Ha sido publicado gracias al apoyo financiero del Institut Ramon Llull de Barcelona. Es la primera huella de la actividad editorial del Centro, que empezó a funcionar en 2018 como una entidad pionera en ese ámbito en Europa Oriental.